Porównanie tłumaczeń Liczb 15:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak postąpi z tym każdy tubylec, gdy zechce złożyć wdzięczny dar, woń przyjemną dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak postąpi w tej sprawie każdy tubylec, gdy zechce złożyć wdzięczny dar, woń miłą JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy rodowity mieszkaniec postąpi w ten sposób, gdy będzie składał ofiarę spalaną jako miłą woń dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdy w domu zrodzony tak też będzie czynił, gdy będzie oddawał ofiarę ognistą na wdzięczną wonność Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak obywatele jako i cudzoziemcy |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Według tego przepisu ma postępować każdy tubylec, gdy chce złożyć ofiarę spalaną jako woń miłą Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak postąpi każdy tubylec, składając ofiarę ogniową, woń przyjemną dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy tubylec ma tak postępować, składając ofiarę spalaną, miłą woń dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przepisy te powinien zachować każdy spośród waszego ludu, kto pragnie złożyć ofiarę spalaną na miłą woń dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy tubylec postąpi w ten sposób, chcąc z tych zwierząt złożyć ofiarę spaloną jako woń przyjemną dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy urodzony w narodzie złoży [te oddania] w ten sposób, aby przybliżyć oddanie ogniowe na kojący zapach dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний тубілець зробить так; це, щоб принести дари на милий запах Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W ten sposób uczyni to każdy krajowiec, który składa ofiarę ogniową na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak będzie je ofiarował każdy rodowity mieszkaniec, składając ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE. |